

Sondaggio per le PMI sui siti web multilingue

Unioncamere Calabria – Desk EEN – sede di Lamezia Terme, nell'ambito delle attività della rete Enterprise Europe Network, promuove la presente consultazione della Commissione Europea finalizzata a raccogliere il feedback da parte delle PMI per comprendere meglio le loro esigenze ed esperienze riguardo la traduzione di siti web. La Commissione intende offrire soluzioni automatizzate per la traduzione dei siti web, e cerca volontari che partecipino alla fase pilota e testino tale strumento, così come è stato fatto lo scorso anno per [eTranslation](#).

Gli intervistati sono invitati a provare lo strumento di traduzione elettronica prima di completare il breve sondaggio.

Introduzione al questionario

Vorreste pubblicare il sito web della vostra impresa in più lingue? In questo modo l'impresa potrebbe trarre vantaggi?

Oggi la traduzione automatica offre una soluzione rapida, economica e facile, in un modo che in passato era inimmaginabile. Fornisce traduzioni di buona qualità, ma ovviamente non è all'altezza delle traduzioni fornite da un professionista. Per dare un'idea del funzionamento della traduzione automatica, vi invitiamo a cliccare sul pulsante "Traduci questa pagina" e a selezionare la vostra lingua sul seguente sito web: ["L'Euro pa investe nel digitale: il programma Europa digitale"](#).

La Commissione europea intende sostenere le piccole e medie imprese (PMI) nell'UE con soluzioni automatizzate per la traduzione dei siti web. Si baserà su [eTranslation](#), il servizio di traduzione automatica della Commissione, attualmente utilizzato dalle istituzioni europee e da migliaia di amministrazioni pubbliche e PMI in tutta l'UE.

Vorremmo comprendere meglio le vostre esigenze e le finalità della traduzione dei siti web. Vi ringraziamo quindi per la partecipazione a questo sondaggio.

Siamo alla ricerca di volontari per partecipare alla fase pilota del progetto di traduzione di siti web. Durante il sondaggio potrete esprimere interesse in proposito.

Per contribuire al sondaggio:

Si prega di compilare e far pervenire il presente questionario a UNIONCAMERE CALABRIA sede di Lamezia Terme (CZ) che provvederà ad inserire le risposte in forma anonima nell'apposito database della Commissione Europea – **entro il 10 aprile 2021**.

Unioncamere Calabria – Desk Enterprise Europe Network
e-mail: bridge@unioncamere-calabria.it
tel. 0968 - 51481



UNIONCAMERE
CALABRIA



L'Europa alla portata della vostra impresa.



*N.B: i questionari saranno inseriti in forma **anonima** nell'apposita banca dati della Commissione Europea; le **informazioni sull'impresa poste in questo riquadro NON verranno pertanto trasmesse alla Commissione**, ma soltanto registrate da UNIONCAMERE CALABRIA per documentare l'attività svolta.*

Nome Azienda:	
Persona di contatto:	
Sede (città):	

Questionario

a) In quale paese si trova l'impresa?

- | | | | |
|---------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|
| <input type="radio"/> Austria | <input type="radio"/> Finlandia | <input type="radio"/> Lettonia | <input type="radio"/> Romania |
| <input type="radio"/> Belgio | <input type="radio"/> Francia | <input type="radio"/> Lituania | <input type="radio"/> Slovacchia |
| <input type="radio"/> Bulgaria | <input type="radio"/> Germania | <input type="radio"/> Lussemburgo | <input type="radio"/> Slovenia |
| <input type="radio"/> Croazia | <input type="radio"/> Grecia | <input type="radio"/> Malta | <input type="radio"/> Spagna |
| <input type="radio"/> Cipro | <input type="radio"/> Ungheria | <input type="radio"/> Paesi Bassi | <input type="radio"/> Svezia |
| <input type="radio"/> Cechia | <input type="radio"/> Islanda | <input type="radio"/> Norvegia | <input type="radio"/> Altro |
| <input type="radio"/> Danimarca | <input type="radio"/> Irlanda | <input type="radio"/> Polonia | |
| <input type="radio"/> Estonia | <input type="radio"/> Italia | <input type="radio"/> Portogallo | |

Se la risposta è "Altro", si prega di specificare



b) In quale settore è attiva l'impresa? Selezionare i codici NACE corrispondenti.
(è possibile fornire più di una risposta)

- A - Agricoltura, silvicoltura e pesca
- B - Attività estrattive
- C - Attività manifatturiere
- D - Fornitura di energia elettrica, gas, vapore e aria condizionata
- E - Fornitura di acqua; reti fognarie, attività di trattamento dei rifiuti e risanamento
- F - Costruzioni
- G - Commercio all'ingrosso e al dettaglio; riparazione di autoveicoli e motocicli
- H - Trasporto e magazzinaggio
- I - Attività dei servizi di alloggio e di ristorazione
- J - Informazione e comunicazione
- K - Attività finanziarie e assicurative
- L - Attività immobiliari
- M - Attività professionali, scientifiche e tecniche
- N - Attività amministrative e servizi di supporto
- O - Amministrazione pubblica e difesa; assicurazione sociale obbligatoria
- P - Istruzione
- Q - Sanità e assistenza sociale
- R - Arte, spettacoli e tempo libero
- S - Altre attività di servizi
- T - Attività di famiglie e convivenze come datori di lavoro; produzione di beni e servizi indifferenziati per uso proprio da parte di famiglie e convivenze
- U - Attività di organizzazioni e organismi extraterritoriali



c) Quanti dipendenti ha l'impresa?

- 0
- 1-9
- 10-49
- 50-249
- da 250 in su

Domande riguardanti il sito web

1. Quali componenti sono presenti sul sito web della vostra impresa?

(è possibile fornire più di una risposta)

- La nostra impresa non dispone di un sito web
- Informazioni generiche, come la presentazione dell'azienda, i recapiti
- Descrizione dei prodotti o servizi
- Documentazione relativa a prodotti o servizi, archivio software

- Negozio online
- Blog
- Forum
- Presenza sui social media
- Altro

Se la risposta è "Altro", si prega di specificare



2. Chi ha sviluppato il sito web della vostra impresa?

- Lo abbiamo sviluppato internamente
- Abbiamo stipulato un contratto con un'impresa specializzata nello sviluppo di siti web
- Utilizziamo una piattaforma per lo sviluppo di siti web (Shopify, Weebly, Wix,...)
- Non so
- Altro

Se la risposta è "Altro", si prega di specificare

3. Quale sistema di gestione dei contenuti (CMS) utilizzate per il sito?

- WordPress
- Joomla
- Drupal
- TYPO3
- Nessuno
- Non so
- Altro

Se la risposta è "Altro", si prega di specificare



4. In quali lingue è attualmente disponibile il sito web della vostra impresa?

- | | | | |
|--------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> Bulgaro | <input type="checkbox"/> Francese | <input type="checkbox"/> Maltese | <input type="checkbox"/> Arabo |
| <input type="checkbox"/> Croato | <input type="checkbox"/> Tedesco | <input type="checkbox"/> Polacco | <input type="checkbox"/> Cinese (semplificato) |
| <input type="checkbox"/> Ceco | <input type="checkbox"/> Greco | <input type="checkbox"/> Portoghese | <input type="checkbox"/> Islandese |
| <input type="checkbox"/> Danese | <input type="checkbox"/> Ungherese | <input type="checkbox"/> Rumeno | <input type="checkbox"/> Giapponese |
| <input type="checkbox"/> Neerlandese | <input type="checkbox"/> Irlandese | <input type="checkbox"/> Slovacco | <input type="checkbox"/> Norvegese |
| <input type="checkbox"/> Inglese | <input type="checkbox"/> Italiano | <input type="checkbox"/> Sloveno | <input type="checkbox"/> Russo |
| <input type="checkbox"/> Estone | <input type="checkbox"/> Lettone | <input type="checkbox"/> Spagnolo | <input type="checkbox"/> Turco |
| <input type="checkbox"/> Finlandese | <input type="checkbox"/> Lituano | <input type="checkbox"/> Svedese | <input type="checkbox"/> Altro |

Se la risposta è "Altro", si prega di specificare

5. A vostro parere, quale percentuale dei contenuti del sito web è disponibile in almeno un'altra lingua?

(Inserire nel riquadro una percentuale da 0% a 100%)

- nessun contenuto (0%) Tutti i contenuti (100%) -

6. In che modo viene tradotto il sito web dell'impresa?

(è possibile fornire più di una risposta)

- Pubblichiamo il nostro sito web in una sola lingua
- Personale interno
- Società esterna
- Solo traduzione automatica
- Traduzione automatica con correzione umana



7. Siete disposti a condividere con noi l'indirizzo del sito web della vostra impresa?

Domande riguardanti il multilinguismo del sito web della vostra impresa

8. In quale lingua aggiuntiva vorresti presentare il tuo sito web?

- | | | | |
|--|------------------------------------|--|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Tutti elencati di seguito | <input type="checkbox"/> francese | <input type="checkbox"/> polacco | <input type="checkbox"/> islandese |
| <input type="checkbox"/> bulgaro | <input type="checkbox"/> Tedesco | <input type="checkbox"/> portoghese | <input type="checkbox"/> giapponese |
| <input type="checkbox"/> croato | <input type="checkbox"/> greco | <input type="checkbox"/> rumeno | <input type="checkbox"/> norvegese |
| <input type="checkbox"/> ceco | <input type="checkbox"/> ungherese | <input type="checkbox"/> Slovacco | <input type="checkbox"/> russo |
| <input type="checkbox"/> danese | <input type="checkbox"/> irlandesi | <input type="checkbox"/> sloveno | <input type="checkbox"/> Turco |
| <input type="checkbox"/> olandese | <input type="checkbox"/> italiano | <input type="checkbox"/> spagnolo | <input type="checkbox"/> Altro |
| <input type="checkbox"/> inglese | <input type="checkbox"/> lettone | <input type="checkbox"/> svedese | |
| <input type="checkbox"/> estone | <input type="checkbox"/> lituano | <input type="checkbox"/> arabo | |
| <input type="checkbox"/> finlandese | <input type="checkbox"/> maltese | <input type="checkbox"/> cinese (semplificato) | |

Se la risposta è "Altro", si prega di specificare



9. In che modo intenderebbe tradurre le diverse componenti del vostro sito web?

	Il nostro sito web non contiene questa componente	Traduzione automatica	Traduzione automatica con correzione umana	Traduzione umana	Non è necessario tradurre questa componente
Informazioni generiche, come la presentazione dell'azienda, i recapiti	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Descrizione dei prodotti o servizi	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Documentazione relativa a prodotti o servizi, archivio software	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Negozi online	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Blog	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Forum	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Presenza sui social media	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Altro	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Se la risposta è "Altro", si prega di specificare



UNIONCAMERE
CALABRIA



L'Europa alla portata della vostra impresa.



10. Qual è la percentuale di aumento del fatturato prevista se il sito web fosse disponibile in più lingue?
(Inserire nel riquadro una percentuale da 0% a 100%)
nessun aumento (0%) – aumento elevato 100%)

1. Siete interessati a partecipare gratuitamente al nostro progetto pilota gratuito che rende il vostro sito web multilingue in modo automatico?

- Sì*
- No

* Questo sondaggio è anonimo e, per motivi di riservatezza, non possiamo contattarvi direttamente. Potete scriverci all'indirizzo CNECT-LANGTECH@ec.europa.eu e vi ricontatteremo.

Domande su [eTranslation](#)

Prima di questo sondaggio, avete già sentito parlare di [eTranslation](#), un servizio di traduzione automatica gratuito e sicuro per documenti e brani di testo?

- Sì
- No

Avete cercato di utilizzare [eTranslation](#)?

- Sì
- No

Desideriamo saperne di più sulla vostra esperienza con [eTranslation](#)



UNIONCAMERE
CALABRIA



L'Europa alla portata della vostra impresa.



Procedura di registrazione

	Si	No
Siete soddisfatti della procedura di registrazione?		
Avete incontrato problemi durante la procedura di registrazione?		
Siete riusciti a registrarvi?		
Avete utilizzato il sostegno e gli orientamenti forniti durante la registrazione?		

Siete rimasti soddisfatti del sostegno e degli orientamenti forniti durante la registrazione?

- Sì
- No



Avete suggerimenti su come migliorare il servizio? (*Precisare*)

Utilizzo

In che misura siete soddisfatti delle seguenti caratteristiche? (valutare su una scala da 0 a 5: 0 = per niente soddisfatti; 5 = molto soddisfatti)

	0	1	2	3	4	5
Livello di soddisfazione generale rispetto al servizio						
Rapidità						
Qualità della traduzione						
Lingue fornite						

Riservatezza

Quanto è importante per voi la riservatezza garantita a [eTranslation](#)? (valutare su una scala da 0 a 5: 0 = per niente importante; 5 = molto importante)

	0	1	2	3	4	5
Riservatezza						

Frequenza di uso

Con quale frequenza utilizzate [eTranslation](#)?

	Mai	Mensilmente	Settimanalmente	Quotidianamente
Utilizziamo eTranslation				



Vantaggi offerti da [eTranslation](#)

[eTranslation](#) ha aiutato la vostra impresa? (valutare su una scala da 0 a 5: 0 = per niente; 5 = moltissimo)

	0	1	2	3	4	5
eTranslation ha aiutato la nostra impresa						

Avete suggerimenti su come migliorare il servizio? (*Precisare*)

Se avete avuto un'esperienza positiva con [eTranslation](#) e desiderate condividerla, inviatene una brevedescrizione all'indirizzo CNECT-LANGTECH@ec.europa.eu e vi ricontatteremo

Grazie della partecipazione!



UNIONCAMERE
CALABRIA



L'Europa alla portata della vostra impresa.

